

דיא רעדאקציין  
אונד אדמיניסטראציין  
בעיגנידעס זיך  
*Schiffmannsgasse 6, Budapest.*  
וועחן איזיד דיא פראנטומרא-  
ציאנס-געלדר צווענדען זינד  
אליגנטער אטער

# צִיּוֹנָה יְרִישָׁה יְיַעֲדָה

שנות חראמ"ב לפ"ג

Budapest. Donnerstag, 16. März 1882.

ב'ה בורא פרי הארץ, ב'ה אָרֶץ

**ביעצטטעס אוניט אלטען לאו בערבי.**

אם 13-טען מארין טרוייריג בענדינעט האט, ער-

פאליטישן איבערויבט.



שאר מאיר לא דע שטראַס-ער-בְּגָעָט אַנְדָּע  
דעך קאָלְגָּעֵס דְּקָס עֲבָדָה-בְּגָעָט דִּר וְעַבְּגָעָט  
פָּלְשָׁנִין דְּקָס אַמְּבָסָטָס-עֲמָגָעָטָס-עֲמָגָעָט  
געַלְעָדָע דַּעַר קָאַמְּבָאָטָס-קָאַמְּבָאָט אַנְיָעָנָע  
וְעַעַקְעָקָע פָּרְעָרְבָּעָטָס אַנְדָּע אַמְּטָס וְאַבְּגָעָט  
יְצִוְּגָעָן צָאָלְגָּעָן, אַנְזָן אַיְזָעָרְבָּעָטָן דְּגָן וְאַחַת  
אַגְּבָּעָטָן פָּסָאָרָא אַבָּזָן אַיְזָעָרְבָּעָטָן  
הַאֲגָּבָּעָטָן דְּאַשְׁמָלְלָגָן דְּבָעָטָן וְעַבְּגָעָט  
הַגְּגָן דַּעַר בְּעַשְׂלָמָעָן וְעַבְּגָעָט, דַּעַקְעָן אַנְיָעָט  
אַיְזָן מַשְׁטָּמָעָט דַּעַר קָאַמְּבָאָטָס-קָאַמְּבָאָט  
דַּעַבְּטָלָךְ עַגְּמָמָמָעָן, בְּלֹעַלְעָן דְּחַיְּוּזָעָן-עַגְּמָמָעָן  
דַּעַקְעָט וְאַבְּדָעָט, יְסָט לְיוּזָעָן, אַסְטָן גְּהָרָעָט  
דַּעַטְעָט קָרְבָּעָטָס-אַגְּבָּעָטָס יְעָנָן אַגְּבָּעָטָס אַנְזָן  
עַל דַּעַר אַגְּבָּעָטָס-אַגְּבָּעָטָס, שְׁטָמָעָט שְׁלָדָעָט  
יְעַלְעָט דַּעַר קָאַמְּבָאָטָס-אַגְּבָּעָטָס, נְעַלְעָטָס-אַגְּבָּעָטָס  
נוּטָןָן, אַנְזָן דַּעַר דְּיְנָרָעָט, אַנְזָן דְּיְנָרָעָט  
אַנְזָן גְּיַעַרְבָּעָטָס קְלִינָעָט וְעַבְּגָעָט שְׁרָרָעָט אַנְדָּע  
אַדְלָמָטָס-אַגְּבָּעָטָס אַגְּבָּעָטָס-אַגְּבָּעָטָס-אַגְּבָּעָטָס  
אַגְּבָּעָטָס בְּאַגְּבָּעָטָס-אַגְּבָּעָטָס, אַגְּבָּעָטָס-בְּאַגְּבָּעָטָס  
פְּרִידְעָטָס יְלָלָאָעָטָס, יְסָטָעָט, יְסָטָעָט-בְּאַגְּבָּעָטָס וְאַיָּאָט  
אַיָּאָט אַנְזָן וְעַעַן וְעַיְזָרָעָט, אַיָּאָט-סְמָכָטָעָט  
וְעַגְּגָעָט שְׁמָאַבְּגָעָטָס-קְגָעָטָס, מְשָׁלְבָעָטָס-וְיְהָרָעָט  
שְׁאַבְּגָעָטָס וְאַבְּגָעָטָס, אַטְמָעָטָס-אַטְמָעָט  
הַקְּמָטָס וְעַגְּמָעָטָס, אַיְסָטָס-בְּיְסָטָס-בְּיְסָטָס  
סְפָּעָלָעָטָס בְּעַיְזָוְלָאָעָטָס, צָרָעָטָס-בְּעַרְבָּגָנָעָט-עַגְּמָמָעָט  
סְפָּעָלָעָטָס-שְׁעָלָטָס-וְאַוְּרָעָטָס, וְאַוְּרָעָטָס-דַּעַר-בְּגָעָטָס  
אַגְּבָּעָטָס-אַגְּבָּעָטָס-הַקְּרָבָעָטָס, מְשָׁרְבָּעָטָס-עֲמָדָעָט  
שְׁמָהָעָדָעָט אַנְדָּע עַטְמָעָט קְגָנְגִילְבָּעָט  
שְׁמָלָעָטָס וְעַגְּמָעָטָס, עַזְוָעָטָס-עַזְוָעָטָס-עַזְוָעָטָס-עַזְוָעָטָס  
הַזָּהָרָעָט, דָּוֹרָעָט אַגְּבָּעָטָס-לְגָנְגָעָט, אַיְגָעָט-עַגְּמָעָט  
פָּאַלְמָעָט שְׁאַדְבָּעָטָס-בְּגָנְגָעָט-הַלְּעָדָעָט, וְעַגְּמָעָט  
בְּעַשְׂעָדָעָט שְׁלָרָעָט בְּאַיְזָעָט, עֲגָרְבָּעָטָס-בְּגָעָט  
קְאַגְּנָסָעָט אַגְּבָּעָטָס, קְאַגְּגָעָט-בְּגָעָטָס  
עַגְּגָעָטָס וְעַבְּגָעָטָס, אַנְדָּעָט-בְּגָעָטָס-עַגְּמָעָט  
שְׁלָמָגָן דַּעַר מְאַלְאָקָד דַּעַם וְאַבְּגָעָטָס עַד-עַד  
הַנְּדָרָעָט אַגְּבָּעָטָס-קְיִילְבָּעָט, אַמְּבָאָטָס-עֲמָדָעָט-הַדְּרָאָט  
ニיטָע, אַסְטָן דַּעַקְעָטָס-בְּדָעָטָס אַיְבָּלִיק אַנְזָן וְיִזְעָט  
פְּנִילְבָּעָט אַגְּבָּעָט-בְּנִיאָהָרָעָט, אַנְזָן בְּגָעָט-בְּגָעָט  
הַלְּבָגָן בְּגָרְאָלָטָס דַּרְעָט אַגְּגִילְבָּעָט-בְּגָעָט  
סְמָאָן אַסְטָרְבָּעָטָס בְּלֶד אַיְזָעָטָס-בְּגָעָט  
פְּרִידְעָט-אַגְּבָּעָטָס, וְעַלְעָט-בְּגָעָטָס אַיְזָעָטָס  
גְּלָעְבָּעָט-הַשְׁעָנָעָט דַּמְּסָרָעָט-בְּגָעָטָס כְּבָלִיקָט אַנְזָן-עַד  
פְּאַרְאָהָרָעָטָס בְּגָרְאָהָרָעָטָס, וְיִלְלָעָטָס-פְּרִידְעָט-בְּגָעָט  
רָאָס שְׁעָטָס בְּעַשְׂלָמָעָטָס אַזְמָזָן דַּאְגָּרְאָהָרָעָט  
הַנְּרָמָה דַּעַר אַבְּגָעָטָס מַטְאַלְעָט אַבְּגָעָטָס

דיעוטה דם נאשנאליטם ונאשנאליטם. דם נאשנאליטם בעילויו נאשנאליטם נערתו דוד ואנגלטן דוד ווינן הילארישון עטשלות. נון והודען דוד פלאן צוד עטסידונן דם שראנגען פטאנגעטעלטל. וויא אינטס ווילאט איזואר אונלעט. אונלולע ער אינטסערן דער טאנאנט-קאנאנטונג יונ.

דערגענטשאפטען וועדרען.  
אלין עס זאלטש אנדערט קאמפען. דאסטיאין  
פערטיטיעט ווינען איינגענען דערגען ניכט מעדר. ער ליעס  
דיין פראָקעטטען דעם פלאַלְאַסְטָעָם אונד דער לייב-וַאֲכָעָה.

פָּאַלְלִי עַטָּא

יורא אונדראס

(ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ)

**ריא שיטא שיטא שיטא ווועטלער מאונז גאנז**

א"י ג'י'שען גאנטונג = זאנטונג בלאוּס

**דוחך מיד עירסאהדרין,** וויא נראם דיא מא

הוּא אָזֶם, פָּאוֹן דַּעַר אִיךְ דַּוְכְּדָוְנוּנָעַ בֵּין

“רוֹא בֵּית סְרָאנְקָה, קָלַעֲמָנָס.” —

דָּאַמְצִיאָן. — אֵיךְ בִּיטְחֻן דִּידְנָאָר אַיִלְנָה

שען מאלע. ניטע עננע טהראנצע בעק  
וועה גוועד אללווע: הווע מאונגען

וַיַּעֲשֵׂה יְהוָה כַּאֲמִתָּם שֶׁבָּרָךְ

אונד איד, איד ווילע עם פערנעםסען.

"וְאֵת וּמִזְרָחַ אֵת מִזְרָחַ בְּעַקְעַנְנָטוֹנִים

אונד אוינט דעם מאָרקטע אַנטע ענטליך וויעס

וְאַתָּה עֲמֹד בְּעֵדֶן כִּי רַאֲתָה אֵיךְ דָּעַן  
וְאַתָּה אָמַרְתָּ וְאַתָּה תְּמַלֵּא כָּל־עַמּוֹד

אנדר ריט אונדראן. קאמפ איד ריא יאנטושוב :

**אללער איברינען פאלפער פערווערטע א**

**דאמיציאן אַפְּגָנָעַטָּע דִּיא מְהוֹרָע אַונְד**

פָּאָרְצִיכְמַעַר וּוַיְילְעַנְדָּעַן טְרָאָבָאנְטָעַן צָו :

„נְרִיּוֹת דִּיעּוֹן דָּא, אָונֵד בַּרְיכָנֶט אָ

**כעווואָהַזּוֹס;** עֵד אִוּז אִין טַאַרטּעַס  
בְּהַנְּגַדְתּוֹ!

**נאר איז דעטמיאָלרטוֹן מאַוועַס אַהֲרָאָן דְּבָרָאָן**

נאטע אלס אנטקלאנעד גאנגעו דען גאנגעו

**כלעטנען אוינַס אונַד בעשׂוֹלְדִינַטָּע אַיָּהָן**

צום יודענטהוזמע. דא קלעמענס ניכט ליינן